



<p>RETURN BIDS TO: RETOURNER LES SOUMISSIONS À:</p> <p>Bid Receiving - Environment Canada / Réception des soumissions – Environnement Canada</p> <p>BID SOLICITATION DEMANDE DE SOUMISSIONS</p> <p>PROPOSAL TO: ENVIRONMENT CANADA</p> <p>We offer to perform or provide to Canada the services detailed in the document including any attachments and annexes, in accordance with the terms and conditions set out or referred to in the document, at the price(s) provided.</p> <p>SOUSSION À: ENVIRONNEMENT CANADA</p> <p>Nous offrons d'effectuer ou de fournir au Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans le document incluant toutes pièces jointes et annexes, les services détaillés dans le document, au(x) prix indiqué(s).</p>	<p>Title – Titre Recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale</p>		
	<p>EC Bid Solicitation No. /SAP No. – N° de la demande de soumissions EC / N° SAP 5000026064</p>		
	<p>Date of Bid solicitation (YYYY-MM-DD) – Date de la demande de soumissions (AAAA-MM-JJ) 2016-12-02</p>		
	<p>Bid Solicitation Closes (YEAR-MM-DD) - La demande de soumissions prend fin (AAAA-MM-JJ)</p> <p>at – à 2:00 P.M. on – le 2016-12-02</p>	<p>Time Zone – Fuseau horaire</p> <p>EST</p>	
	<p>F.O.B – F.A.B</p>		
	<p>Address Enquiries to - Adresser toutes questions à Christina Granda Christina.Granda@canada.ca</p>		
	<p>Telephone No. – N° de téléphone 819-938-3835</p>	<p>Fax No. – N° de Fax</p>	
	<p>Delivery Required (YEAR-MM-DD) – Livraison exigée (AAAA-MM-JJ)</p>		
	<p>Destination - of Services / Destination des services Environnement Canada 351 boul. St. Joseph Gatineau, QC CANADA K1A 0H3</p>		
	<p>Security / Sécurité Aucune exigence relative à la sécurité ne s'applique à cette demande.</p>		
<p>Vendor/Firm Name and Address - Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</p>			
<p>Telephone No. – N° de téléphone</p>	<p>Fax No. – N° de Fax</p>		
<p>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm: (type or print) / Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</p>			
<p>Signature</p>	<p>Date</p>		

TABLE DES MATIÈRES

TITRE

PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. Introduction
2. Sommaire
3. Comptes rendus

PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES

1. Instructions, clauses et conditions uniformisées
2. Présentation des soumissions
3. Ancien fonctionnaire
4. Demandes de renseignements - en période de soumission
5. Lois applicables
6. Fondement du titre du Canada sur les droits de propriété intellectuelle

PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS

1. Instructions pour la préparation des soumissions

PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

1. Procédures d'évaluation
2. Méthode de sélection

PARTIE 5 - ATTESTATIONS

1. Attestations exigées avec la soumission

Liste des pièces jointes :

Pièce jointe 1 à la partie 2, Entente de confidentialité

Pièce jointe 1 à la partie 3, Feuille de présentation de soumission financière

Pièce jointe 1 à la partie 4, Critères techniques obligatoires et critères techniques cotés

PARTIE 7 - CONTRAT SUBSÉQUENT

1. Énoncé des travaux
2. Clauses et conditions uniformisées
3. Durée du contrat
4. Responsables
5. Divulgence proactive de marchés conclus avec d'anciens fonctionnaires
6. Paiement
7. Instructions relatives à la facturation
8. Attestations
9. Lois applicables
10. Ordre de priorité des documents

Liste des annexes :

Annexe A	Énoncé des travaux
Annexe B	Base de paiement
Annexe C	Attestation – Non-divulgence
Annexe D	Calendrier des étapes

TITRE - Recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale

PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. Introduction

La demande de soumissions contient sept parties, ainsi que des pièces jointes et des annexes, et elle est divisée comme suit:

- | | |
|----------|---|
| Partie 1 | Renseignements généraux : renferme une description générale du besoin; |
| Partie 2 | Instructions à l'intention des soumissionnaires : renferme les instructions, clauses et conditions relatives à la demande de soumissions; |
| Partie 3 | Instructions pour la préparation des soumissions : donne aux soumissionnaires les instructions pour préparer leur soumission; |
| Partie 4 | Procédures d'évaluation et méthode de sélection : décrit la façon selon laquelle se déroulera l'évaluation et présente les critères d'évaluation auxquels on doit répondre dans la soumission, ainsi que la méthode de sélection; |
| Partie 5 | Attestations : comprend les attestations à fournir; |
| Partie 7 | Clauses du contrat subséquent: contient les clauses et les conditions qui s'appliqueront à tout contrat subséquent. |

Les pièces jointes comprennent l'entente de confidentialité, la feuille de présentation de la soumission financière, les critères techniques obligatoires et les critères techniques côtés.

Les annexes comprennent l'Énoncé des travaux, la Base de paiement, l'attestation de non-divulgence, le calendrier des étapes et toute autre annexe.

2. Sommaire

- 2.1 Environnement Canada a un besoin Recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale, comme il est précisé dans l'énoncé des travaux (voir l'annexe « A » de la demande de soumissions). La durée du contrat est de la date d'attribution du contrat au le **31 mars 2017**.
- 2.3 Les soumissionnaires doivent fournir une liste de noms ou tout autre documentation connexe, selon les besoins, conformément à l'article 01 Dispositions relatives à l'intégrité - soumission des instructions uniformisées 2003 (2016-04-04) .
- 2.4 Pour les besoins de services, les soumissionnaires qui touchent une pension ou qui ont reçu un paiement forfaitaire, doivent fournir les renseignements demandés, tel que décrit à l'article 3 de la Partie 2 de la demande de soumissions.

3. Comptes rendus

Les soumissionnaires peuvent demander un compte rendu des résultats du processus de demande de soumissions. Les soumissionnaires devraient en faire la demande à l'autorité contractante dans les 15 jours ouvrables, suivant la réception des résultats du processus de demande de soumissions. Le compte rendu peut être fourni par écrit, par téléphone ou en personne.

PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES

1. Instructions, clauses et conditions uniformisées

Toutes les instructions, clauses et conditions identifiées dans la demande de soumissions par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le *Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat* (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d'achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Les soumissionnaires qui présentent une soumission s'engagent à respecter les instructions, les clauses et les conditions de la demande de soumissions, et acceptent les clauses et les conditions du contrat subséquent.

Le document 2003, (2016-04-04) Instructions uniformisées - biens ou services - besoins concurrentiels, est incorporé par renvoi dans la demande de soumissions et en fait partie intégrante.

Les instructions uniformisées 2003 sont modifiées comme suit:

Sous la rubrique « Texte » à 02:

Supprimer : « Numéro d'entreprise – approvisionnement »

Insérer : « Supprimé »

À la section 02 Numéro d'entreprise – approvisionnement

Supprimer : au complet

Insérer : « Supprimé »

À la section 05 Présentation des soumissions, à l'alinéa 05 (2d) :

Supprimer : au complet

Insérer : « envoyer sa soumission à Environnement Canada (EC) comme il est indiqué dans la demande de soumissions »;

À la section 06 : Soumissions déposées en retard

Supprimer : « TPSGC »

Insérer : « Environnement Canada »

À la section 07 : Soumissions retardées

Supprimer : « TPSGC »

Insérer : « Environnement Canada »

À la section 08 Transmission par télécopieur, à l'alinéa 08 (1) :

Supprimer : Au complet

Insérer : « Les soumissions peuvent être présentées par télécopieur si ce mode de communication est précisé dans l'appel d'offres »

À la section 12 Rejet d'une soumission , aux alinéas 12 (1) a. et b. :

Supprimer : Au complet

Insérer : « Supprimé »

À la section 17 Coentreprise, à l'alinéa 17 (1) b.:

Supprimer : « le numéro d'entreprise-approvisionnement de chaque membre de la coentreprise »

Insérer : « Supprimé »

À la section 20 Autres renseignements, à l'alinéa 20 (2) :

Supprimer : Au complet

Insérer : « Supprimé »

À la section 05 Présentation des soumissions, à l'alinéa 05 (4)

Supprimer : « soixante (60) jours »

Insérer : « cent vingt (120) jours »

2. Présentation des soumissions

Les soumissions doivent être présentées à Environnement Canada (EC) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions.

2.1 Renseignements confidentiels nécessaires pour soumissionner

Afin de préparer une soumission en réponse à la demande de soumissions, les fournisseurs doivent avoir accès à des renseignements qui sont confidentiels ou qui sont la propriété exclusive du Canada ou d'un tiers. La demande de soumissions a pour condition que les soumissionnaires signent une entente de confidentialité dont les termes sont en grande partie identiques à ceux figurant à la pièce jointe 1 de la partie 2 avant d'avoir accès aux renseignements en question à un endroit indiqué dans la demande de soumissions ou avant que ces renseignements qui font partie de la demande de soumissions ne leur soient fournis.

3. Ancien fonctionnaire – concurrentiels - soumission

Les contrats attribués à des anciens fonctionnaires qui touchent une pension ou qui ont reçu un paiement forfaitaire doivent résister à l'examen scrupuleux du public et constituer une dépense équitable des fonds publics. Afin de respecter les politiques et les directives du Conseil du Trésor sur les contrats attribués à des anciens fonctionnaires, les soumissionnaires doivent fournir l'information exigée ci-dessous avant l'attribution du contrat. Si la réponse aux questions et, s'il y a lieu les renseignements requis, n'ont pas été fournis par le temps où l'évaluation des soumissions est complétée, le Canada informera le soumissionnaire du délai à l'intérieur duquel l'information doit être fournie. Le défaut de se conformer à la demande du Canada et satisfaire à l'exigence dans le délai prescrit rendra la soumission non recevable.

Définition

Aux fins de cette clause,

« ancien fonctionnaire » signifie tout ancien employé d'un ministère au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R., 1985, ch. F-11, un ancien membre des Forces armées canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada. Un ancien fonctionnaire peut être :

- a. un individu;
- b. un individu qui s'est incorporé;
- c. une société de personnes constituée d'anciens fonctionnaires; ou
- d. une entreprise à propriétaire unique ou une entité dans laquelle la personne visée détient un intérêt important ou majoritaire.

« période du paiement forfaitaire » signifie la période mesurée en semaines de salaire à l'égard de laquelle un paiement a été fait pour faciliter la transition vers la retraite ou vers un autre emploi par suite de la mise en place des divers programmes visant à réduire la taille de la fonction

publique. La période du paiement forfaitaire ne comprend pas la période visée par l'allocation de fin de services, qui se mesure de façon similaire.

« pension » signifie une pension ou une allocation annuelle versée en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (LPFP), L.R., 1985, ch. P-36, et toute augmentation versée en vertu de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, L.R., 1985, ch. S-24, dans la mesure où elle touche la LPFP. La pension ne comprend pas les pensions payables conformément à la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, L.R., 1985, ch. C-17, à la *Loi sur la continuation de la pension des services de défense*, 1970, ch. D-3, à la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, 1970, ch. R-10, et à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R., 1985, ch. R-11, à la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*, L.R., 1985, ch. M-5, et à la partie de la pension versée conformément à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.R., 1985, ch. C-8.

Ancien fonctionnaire touchant une pension

Selon les définitions ci-dessus, est-ce que le soumissionnaire est un ancien fonctionnaire touchant une pension? **Oui** () **Non** ()

Si oui, le soumissionnaire doit fournir l'information suivante pour tous les anciens fonctionnaires touchant une pension, le cas échéant :

- a. le nom de l'ancien fonctionnaire;
- b. la date de cessation d'emploi dans la fonction publique ou de la retraite.

En fournissant cette information, les soumissionnaires acceptent que le statut du soumissionnaire retenu, en tant qu'ancien fonctionnaire touchant une pension en vertu de la LPFP, soit publié dans les rapports de divulgation proactive des marchés, sur les sites Web des ministères, et ce conformément à l'Avis sur la Politique des marchés : 2012-2 et les Lignes directrices sur la divulgation des marchés.

Directive sur le réaménagement des effectifs

Est-ce que le soumissionnaire est un ancien fonctionnaire qui a reçu un paiement forfaitaire en vertu de la Directive sur le réaménagement des effectifs? **Oui** () **Non** ()

Si oui, le soumissionnaire doit fournir l'information suivante :

- a. le nom de l'ancien fonctionnaire;
- b. les conditions de l'incitatif versé sous forme de paiement forfaitaire;
- c. la date de la cessation d'emploi;
- d. le montant du paiement forfaitaire;
- e. le taux de rémunération qui a servi au calcul du paiement forfaitaire;
- f. la période correspondant au paiement forfaitaire, incluant la date du début, d'achèvement et le nombre de semaines;

- g. nombre et montant (honoraires professionnels) des autres contrats assujettis aux conditions d'un programme de réaménagement des effectifs.

Pour tous les contrats attribués pendant la période du paiement forfaitaire, le montant total des honoraires qui peut être payé à un ancien fonctionnaire qui a reçu un paiement forfaitaire est limité à 5 000,00 \$, incluant les taxes applicables.

4. Demandes de renseignements - en période de soumission

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante au moins cinq (5) jours civils avant la date de clôture des soumissions. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les soumissionnaires devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la demande de soumissions auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse y répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère exclusif doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander au soumissionnaire de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les soumissionnaires. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permet pas de les diffuser à tous les soumissionnaires.

5. Lois applicables

Tout contrat subséquent sera interprété et régi selon les lois en vigueur **Ontario** et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

À leur discrétion, les soumissionnaires peuvent indiquer les lois applicables d'une province ou d'un territoire canadien de leur choix, sans que la validité de leur soumission ne soit mise en question, en supprimant le nom de la province ou du territoire canadien précisé et en insérant le nom de la province ou du territoire canadien de leur choix. Si aucun changement n'est indiqué, cela signifie que les soumissionnaires acceptent les lois applicables indiquées.

6. Fondement du titre du Canada sur les droits de propriété intellectuelle

Environnement Canada a déterminé que tout droit de propriété intellectuelle découlant de l'exécution des travaux dans le cadre de tout contrat éventuel sera dévolu au Canada, pour les motifs suivants :

- (6.4.1) l'objet principal du contrat ou des biens livrables en vertu du contrat est de générer des connaissances et une information pour diffusion dans le public;

PIÈCE JOINTE 1 À LA PARTIE 2 - ENTENTE DE CONFIDENTIALITÉ

À : SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DU CANADA (LE « CANADA »), REPRÉSENTÉE PAR LE
MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA

La description du besoin dans la demande de soumissions no **5000026064** renferme des renseignements qui sont confidentiels ou qui sont la propriété exclusive du Canada ou d'un tiers (renseignements confidentiels) et ces renseignements ne doivent pas être divulgués ou utilisés autrement que de la façon prévue ci-dessous.

1. Le fournisseur convient:
 - a. que, sans la permission préalable par écrit de l'autorité contractante, il ne doit pas divulguer, à personne d'autre qu'à un de ses employés ou à un sous-traitant proposé ayant besoin de connaître les renseignements confidentiels;
 - b. qu'il ne fera aucune copie des renseignements confidentiels et qu'il n'utilisera pas ces renseignements à une fin autre que la préparation d'une soumission en réponse à la demande de soumissions indiquée ci-dessus;
 - c. qu'à la date de clôture de la période de soumission ou avant si celle-ci se termine avant, il doit remettre immédiatement les renseignements confidentiels à l'autorité contractante ainsi que chaque ébauche, document de travail et note contenant de l'information relative aux renseignements confidentiels.
2. Le fournisseur doit exiger que tout sous-traitant proposé dont il est question en a) ci-dessus signe une entente de confidentialité selon les mêmes conditions de cette entente.
3. Le fournisseur reconnaît et convient qu'il sera responsable de toute réclamation, perte ou dommage subi, et de tout coût ou frais encouru par le Canada résultant du fait que le fournisseur, ou toute personne à qui il aura divulgué les renseignements confidentiels, ne se soit pas conformé aux conditions de cette entente.
4. Aucune partie de cette entente de confidentialité ne devrait être interprétée comme limitant le droit du fournisseur de divulguer tout renseignement dans la mesure où ce renseignement :
 - a. appartient au domaine public ou vient à en faire partie indépendamment d'une faute de la part du fournisseur ou d'un sous-traitant proposé;
 - b. est ou devient connu du fournisseur d'une source autre que le Canada, sauf d'une source dont le fournisseur sait qu'elle est tenue envers le Canada de ne pas divulguer ce renseignement;
 - c. est développé indépendamment par le fournisseur; ou
 - d. est divulgué en raison d'une exigence législative ou d'une ordonnance rendue par une cour de justice ou un autre tribunal compétent.

Nom du fournisseur

Signature de son représentant autorisé

Date

PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS

1. Instructions pour la préparation des soumissions

Le Canada demande que les soumissionnaires fournissent leur soumission en sections distinctes, comme suit :

Section I: Soumission technique (1 copies électronique)

Section II: Soumission financière (1 copies électronique)

Section III: Attestations (1 copies électronique)

Les prix doivent figurer dans la soumission financière seulement. Aucun prix ne doit être indiqué dans une autre section de la soumission.

Le Canada demande que les soumissionnaires suivent les instructions de présentation décrites ci-après pour préparer leur soumission :

- a) utiliser un système de numérotation correspondant à celui de la demande de soumissions:

Section I : Soumission technique

Dans leur soumission technique, les soumissionnaires devraient démontrer leur compréhension des exigences contenues dans la demande de soumissions et expliquer comment ils répondront à ces exigences. Les soumissionnaires devraient démontrer leur capacité et décrire l'approche qu'ils prendront de façon complète, concise et claire pour effectuer les travaux.

La soumission technique devrait traiter clairement et de manière suffisamment approfondie des points faisant l'objet des critères d'évaluation en fonction desquels la soumission sera évaluée. Il ne suffit pas de reprendre simplement les énoncés contenus dans la demande de soumissions. Afin de faciliter l'évaluation de la soumission, le Canada demande que les soumissionnaires reprennent les sujets dans l'ordre des critères d'évaluation, sous les mêmes rubriques. Pour éviter les recoupements, les soumissionnaires peuvent faire référence à différentes sections de leur soumission en indiquant le numéro de l'alinéa et de la page où le sujet visé est déjà traité.

Section II : Soumission financière

- 1.1** Les soumissionnaires doivent présenter leur soumission financière en conformité avec la Feuille de présentation de la soumission financière décrite à la pièce jointe 1 de la partie 3. Le montant total des taxes applicables doit être indiqué séparément.
- 1.2** Les soumissionnaires doivent présenter leur soumission financière en dollars canadiens et en conformité avec la Feuille de présentation de la soumission financière décrite à la pièce jointe 1 de la partie 3. Le montant total des taxes applicables doit être indiqué séparément.
- 1.3** Les soumissionnaires doivent soumettre leurs prix et taux FAB destination; les droits de douane et les taxes d'accise canadiens compris, s'il y a lieu; et les taxes applicables exclues.
- 1.4** **Ventilation du prix**

Dans leur soumissions financière, les soumissionnaires devraient fournir une ventilation de prix pour l'exécution du travail, pour chaque tâche, étape ou phase *comme* suit relativement au travail :

- (a) Honoraires professionnels : Pour chaque individu et (ou) catégorie de main-d'œuvre, indiquer (i) le taux horaire ferme ou le taux quotidien ferme y compris les frais généraux et le profit, et (ii) le nombre estimatif d'heures ou de jours de travail correspondant. Les soumissionnaires devraient préciser le nombre d'heures comprises dans une journée de travail.
- (b) Équipement (s'il y a lieu) : Les soumissionnaires devraient préciser tous les articles qui devront être achetés et fournir la base d'établissement des prix pour chacun d'entre eux, les droits de douane et les taxes d'accise canadiens compris, s'il y a lieu. Ces articles seront livrables au Canada à la fin du contrat.
- (c) Matériaux et fournitures (s'il y a lieu) : Les soumissionnaires devraient indiquer toutes les catégories de matériaux et de fournitures qui devront être achetées et fournir la base d'établissement des prix pour chacune d'entre elles. Les soumissionnaires devraient indiquer pour chaque catégorie s'il est probable que les articles soient consommés durant la période de tout contrat subséquent ;
- (d) Frais de déplacement et de subsistance (s'il y a lieu) : Les soumissionnaires devraient indiquer le nombre de voyages et le nombre de jours de chaque voyage, le coût, la destination et le but de chaque voyage, conjointement avec la base d'établissement de ces coûts qui ne doivent pas excéder les limites des indemnités relatives aux repas, à l'utilisation d'un véhicule privé et aux faux frais qui sont précisées aux appendices B, C et D de la Directive sur les voyages du *Conseil national mixte* et selon les autres dispositions de la Directive qui se rapportent aux « voyageurs » plutôt que celles qui se rapportent aux « employés »
- (e) Sous-traitants, s'il y a lieu : Les soumissionnaires devraient indiquer tous les sous-traitants proposés et fournir dans leur soumission financière pour chacun d'entre eux une ventilation de prix.
- (f) Autres frais directs, s'il y a lieu : Les soumissionnaires devraient identifier toutes les catégories d'autres frais directs prévus, comme les communications interurbaines et les locations, en fournissant la base d'établissement des prix pour chacune d'entre elles et en expliquant la pertinence par rapport aux travaux décrits à la Partie 7 de la demande de soumissions.
- (g) Taxes applicables: Les soumissionnaires doivent indiquer séparément les taxes applicables.

1.5 Les soumissionnaires devraient inclure l'information suivante dans leur soumission financière:

- (a) leur appellation légale;
- (b) Le nom de la personne-ressource (y compris son adresse postale, ses numéros de téléphone et télécopieur, et son adresse courriel) autorisée par le soumissionnaire à entrer en communications avec le Canada relativement à leur soumission et à tout contrat subséquent pouvant découler de leur soumission.

**PIÈCE JOINTE 1 DE LA PARTIE 3
FEUILLE DE PRÉSENTATION DE LA SOUMISSION FINANCIERE**

Le soumissionnaire devrait compléter la Feuille de présentation de la soumission financière et l'inclure dans sa soumission financière. Au minimum, le soumissionnaire doit répondre à la Feuille de présentation de la soumission financière dans sa soumission financière en y incluant pour chacune des périodes identifiées ci-dessous, le taux horaire fixe, tout compris (en \$ CAN) qu'il propose pour chacune des catégories de ressources identifiées

Environnement Canada veut établir un contrat jusqu'à le 31 mars 2017.

Produit livrable	Calendrier du paiement	Prix de la soumissionnaire
Produit livrable n°1	49% du montant total des honoraires professionnels	
Produit livrable n°2	51% du montant total des honoraires professionnels	

Option de prolongation du contrat n°1		
Produit livrable	Calendrier du paiement	Prix de la soumissionnaire
Produit livrable n°1	49% du montant total des honoraires professionnels	
Produit livrable n°2	51% du montant total des honoraires professionnels	

Option de prolongation du contrat n°2		
Produit livrable	Calendrier du paiement	Prix de la soumissionnaire
Produit livrable n°1	49% du montant total des honoraires professionnels	
Produit livrable n°2	51% du montant total des honoraires professionnels	

Période initiale du contrat : de la date d'attribution du contrat au 31 mars 2017	_____ \$
Option de prolongation du contrat n°1 : de 1 avril 2017 au 31 mars 2018	_____ \$
Option de prolongation du contrat n°2 : de 1 avril 2018 au 31 mars 2019	_____ \$
Total partial	_____ \$
Grand total du soumissionnaire à l'exclusion de toutes les options de prolongation du contrat et les taxes applicables	_____ \$

PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

1. Procédures d'évaluation

- a) Les soumissions seront évaluées par rapport à l'ensemble des exigences de la demande de soumissions, incluant les critères d'évaluation techniques et financiers.
- b) Une équipe d'évaluation composée de représentants du Canada évaluera les soumissions.

1.1 Évaluation technique

Sauf mention expresse contraire, l'expérience décrite dans la soumission doit être celle du soumissionnaire même (avec l'expérience de toute société ayant formé le soumissionnaire par voie de fusion, mais sans l'expérience acquise par achat d'actif ou adjudication de marché). L'expérience des sociétés liées au soumissionnaire (société mère, filiale ou sœur), des sous-traitants et des fournisseurs n'est pas prise en considération.

1.1 Évaluation technique

Les critères techniques obligatoires et les critères techniques cotés sont inclus dans la pièce jointe 1 de la partie 4.

1.2 Évaluation financière

1.2.1 Critères financiers obligatoires

Critères financiers

<i>FO-1 Critères financiers</i>	Satisfait	Pas satisfait
<u>Période initiale du contrat</u> : Environnement Canada a mis en place le financement de ce projet à un montant maximum de 24 500,00 \$ (en dollars Canadiennes) – excluant des taxes – pour les services professionnels.		
<u>Option de prolongation du contrat n°1</u> : Environnement Canada a mis en place le financement de ce projet à un montant maximum de 24 500,00 \$ (en dollars Canadiennes) – excluant des taxes – pour les services professionnels.		
<u>Option de prolongation du contrat n°2</u> : Environnement Canada a mis en place le financement de ce projet à un montant maximum de 24 500,00 \$ (en dollars Canadiennes) – excluant des taxes – pour les services professionnels.		

1.2.2 Évaluation du prix

Le prix de la soumission est évalué en dollars canadiens sans les taxes applicables, mais avec les droits de douane et les taxes d'accise applicables au Canada.

À des fins d'évaluation seulement, le prix de la soumission est déterminé comme suit :

1.2.2.1 Les données volumétriques comprises dans la Feuille de présentation de la soumission financière détaillée dans la pièce jointe 1 de la Partie 3 sont fournies uniquement aux fins de la détermination du prix évalué de chaque soumission. Elles ne doivent pas être considérées comme une garantie contractuelle.

1.2.2.2 Aux fins de l'évaluation des soumissions et de la sélection de l'entrepreneur ou, selon le cas, des entrepreneurs seulement, le prix évalué d'une soumission sera déterminé conformément à la Feuille de présentation de la soumission financière détaillée dans la pièce jointe 1 de la Partie 3.

2. Méthode de sélection

1. Pour être déclarée recevable, une soumission doit :
 - a. respecter toutes les exigences de la demande de soumissions; et
 - b. satisfaire à tous les critères obligatoires; et
 - c. obtenir le nombre minimal de 15 points exigés pour l'ensemble des critères d'évaluation techniques cotés.
L'échelle de cotation compte 30 points.
2. Les soumissions qui ne répondent pas aux exigences a) ou b) ou c) seront déclarées non recevables.
3. La sélection sera faite en fonction du meilleur résultat global sur le plan du mérite technique et du prix. Une proportion de 70% sera accordée au mérite technique et une proportion de 30% sera accordée au prix.
4. Afin de déterminer la note pour le mérite technique, la note technique globale de chaque soumission recevable sera calculée comme suit : le nombre total de points obtenus sera divisé par le nombre total de points pouvant être accordés, puis multiplié par 70%.
5. Afin de déterminer la note pour le prix, chaque soumission recevable sera évaluée proportionnellement au prix évalué le plus bas et selon le ratio de 30%.
6. Pour chaque soumission recevable, la cotation du mérite technique et la cotation du prix seront ajoutées pour déterminer la note combinée.
7. La soumission recevable ayant obtenu le plus de points ou celle ayant le prix évalué le plus bas ne sera pas nécessairement choisie. La soumission recevable qui obtiendra la note combinée la plus élevée pour le mérite technique et le prix sera recommandée pour l'attribution du contrat.

Le tableau ci-dessous présente un exemple où les trois soumissions sont recevables et où la sélection de l'entrepreneur se fait en fonction d'un ratio de 70/30 à l'égard du mérite technique

et du prix, respectivement. Le nombre total de points pouvant être accordé est de 135, et le prix évalué le plus bas est de 45 000,00 \$ (45).

Méthode de sélection - Note combinée la plus haute sur le plan du mérite technique (70%) et du prix (30%)

	Soumissionnaire 1	Soumissionnaire 2	Soumissionnaire 3
Note technique globale	115/135	89/135	92/135
Prix évalué de la soumission	55 000,00 \$	50 000,00 \$	45 000,00 \$
Calculs			
Note pour le mérite technique	$115/135 \times 70 = 59,63$	$89/135 \times 70 = 46,15$	$92/135 \times 70 = 47,70$
Note pour le prix	$45/55 \times 30 = 24,55$	$45/50 \times 30 = 27,00$	$45/45 \times 30 = 30,00$
Note combinée	84,18	73,15	77,70
Évaluation globale	1 ^{er}	3 ^e	2 ^e

PIÈCE JOINTE 1 DE LA PARTIE 4
CRITÈRES TECHNIQUES OBLIGATOIRES ET CRITÈRES TECHNIQUES
COTÉS

Critères techniques

Critères techniques obligatoires

Critères techniques obligatoires pour le recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale	Satisfait	Non satisfait
O1. Au moins trois (3) ans d'expérience dans le prélèvement d'échantillons à l'égard des oiseaux aquatiques conformément à des méthodes reconnues à l'échelle internationale.		
O2. Au moins trois (3) ans d'expérience dans la préparation d'un plan d'échantillonnage pour oiseaux aquatiques conformément à des méthodes reconnues à l'échelle internationale.		
O3. Au moins trois (3) ans d'expérience dans la collaboration avec un réseau d'observateurs dans les pays concernés pour s'assurer que le recensement peut être terminé dans les délais indiqués.		
O4. Au moins trois (3) ans d'expérience dans la gestion de données de recensement.		
O5. Au moins deux (2) ans d'expérience dans la tenue d'activités de sensibilisation et de promotion liées à la conservation des espèces sauvages en Amérique centrale		
O6. Au moins deux (2) ans d'expérience dans les communications à propos de l'importance écologique des habitats humides pour les oiseaux aquatiques et de rivage en Amérique centrale.		
O7. Au moins deux (2) ans d'expérience dans la coordination d'activités de formation pour les observateurs d'oiseaux aquatiques dans les néotropiques.		

Critères techniques cotés

1. Expérience dans l'exécution de relevés d'oiseaux de rivage ou aquatiques dans les néotropiques.

La proposition doit contenir de l'information démontrant que le soumissionnaire a de l'expérience dans l'exécution de relevés d'oiseaux aquatiques, connaît bien les protocoles de collecte de données relatifs aux recensements d'oiseaux aquatiques dans les néotropiques, et a de l'expérience dans la coordination de recensements d'oiseaux aquatiques avec d'autres pays des néotropiques.

	Critères cotés	Note max.	Note	Commentaires
C1. Expérience connexe				
<ul style="list-style-type: none"> • 10 points pour une expérience appréciable. La réalisation de sept à dix relevés est 	<p>Évaluez l'expérience du soumissionnaire en matière de recensement d'oiseaux aquatiques :</p> <p>A. A de l'expérience dans l'exécution de</p>	10		

<p>considérée comme une expérience appréciable.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 5 points pour une expérience moyenne. La réalisation de quatre à six relevés est considérée comme une expérience moyenne. ● 2 points pour une expérience limitée. La réalisation d'un à trois relevés est considérée comme une expérience limitée. ● 0 points pour l'absence d'expérience. La réalisation d'aucun relevé constitue une absence d'expérience. 	<p>relevés d'oiseaux de rivage ou aquatiques dans les néotropiques (attribuez 1 point pour chaque relevé effectué au cours des dix (10) dernières années.</p>			
<p>2 points pour une participation à deux recensements ou plus.</p> <p>1 point pour une participation à un recensement</p> <p>0 point pour une participation à aucun recensement</p>	<p>B. Connaissance des protocoles relatifs aux recensements d'oiseaux aquatiques. A participé, au cours des cinq (5) dernières années, à des recensements d'oiseaux aquatiques en utilisant des méthodes reconnues à l'échelle internationale. Parmi les exemples possibles, citons le recensement international d'oiseaux aquatiques et le</p>	2		

	recensement néotropical d'oiseaux aquatiques.			
<p>2 points pour la coordination de deux recensements ou plus.</p> <p>1 point pour la coordination d'un recensement</p> <p>0 point pour la coordination d'aucun recensement</p>	<p>C. Expérience dans la coordination de recensements d'oiseaux de rivage ou aquatiques avec d'autres pays de l'Amérique latine. A coordonné, au cours des cinq (5) dernières années, des recensements d'oiseaux de rivage ou aquatiques au Mexique, en Amérique centrale ou en Amérique du Sud.</p>	2		
<p>2 points pour la tenue de deux activités ou plus de sensibilisation ou de formation pour les participants de relevés d'oiseaux</p> <p>1 point pour la tenue d'une activité de sensibilisation ou de formation pour les participants de relevés d'oiseaux</p> <p>0 point pour la tenue d'aucune activité de sensibilisation ou de formation pour les participants de relevés d'oiseaux</p>	<p>D. Expérience dans la tenue d'activités de sensibilisation ou de formation pour les participants aux relevés d'oiseaux. A offert, au cours des cinq (5) dernières années, des activités de sensibilisation ou de formation afin de recruter des participants pour des relevés d'oiseaux et de s'assurer qu'ils possèdent les compétences nécessaires.</p>	2		
	Sous-total pour C1	16		

2. Contrôle de la qualité : Le soumissionnaire doit démontrer sa capacité à mener des vérifications de données; cela comprend une connaissance des oiseaux de rivage et aquatiques ainsi que de leur situation et présence en Amérique centrale. L'entrepreneur doit pouvoir identifier les présences inhabituelles (p. ex des espèces qu'on n'observe pas habituellement dans un secteur donné ou dans des proportions inhabituelles) afin de les signaler et de confirmer l'information avec les observateurs.

C2 Acquisition/gestion de données et contrôle de la qualité				
2 points pour Oui 0 point pour Non	<p>Évaluez le soumissionnaire sur sa description de la méthode utilisée pour acquérir ou gérer des données et pour mener un contrôle de la qualité.</p> <p>A. Expérience dans la compilation de données dans des formats normalisés, p. ex feuilles de calcul prêtes à être téléchargées dans eBird.</p>	2		
2 points pour Oui 0 point pour Non	<p>B. Expérience dans l'évaluation de données et dans l'extraction d'information inhabituelle ou qui semble l'être (p. ex nouvelles espèces dans un secteur ou nombre inhabituel d'oiseaux ou d'espèces observés dans un secteur). Connaissance démontrée des cartes des aires de répartition de NatureServe, d'eBird et d'autres outils actuels de documentation de la répartition des oiseaux.</p>	2		
	Sous-total pour C2	4		
	Total C1 + C2	20		

Contacts pertinents :

Le soumissionnaire doit démontrer qu'il connaît les organisations qui s'occupent de la surveillance d'oiseaux en Amérique centrale, plus précisément les organisations responsables des recensements d'oiseaux aquatiques. Est capable de coordonner les travaux avec ces organisations de façon à réaliser les recensements d'oiseaux aquatiques dans toute l'Amérique centrale et à obtenir les données des relevés en temps voulu.

C3 Contacts pertinents			
<ul style="list-style-type: none">● 8 points pour une expérience appréciable. Le fait de nommer huit sources ou plus est considéré comme une expérience appréciable.● 5 points pour une expérience moyenne. Le fait de nommer quatre à sept sources est considéré comme une expérience moyenne.● 2 points pour une expérience limitée. Le fait de nommer une à trois sources est considéré comme une expérience limitée.● 0 points pour l'absence d'expérience. Le fait de nommer aucune source est	<p>Évaluez le soumissionnaire en fonction de sa connaissance des organisations responsables des recensements d'oiseaux aquatiques en Amérique centrale.</p> <p>A. Connaissance des organisations qui procèdent à des recensements d'oiseaux en Amérique centrale. Capacité de nommer des sources potentielles de participants dans divers pays d'Amérique centrale.</p>	8	

considéré comme une absence d'expérience				
2 points pour Oui 0 point pour Non	B. Expérience dans la collaboration avec les organisations d'Amérique centrale qui s'occupent des recensements d'oiseaux au cours des cinq (5) dernières années. Le soumissionnaire a procédé ou participé à des relevés d'oiseaux en Amérique centrale.	2		
	Sous-total pour C3	10		
	Total R1 + R2 + R3	30		

PARTIE 5 - ATTESTATIONS

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations et les renseignements connexes exigés pour qu'un contrat leur soit attribué.

Les attestations que les soumissionnaires remettent au Canada peuvent faire l'objet d'une vérification à tout moment par le Canada. Le Canada déclarera une soumission non recevable, ou à un manquement de la part de l'entrepreneur à l'une de ses obligations prévues au contrat, s'il est établi qu'une attestation du soumissionnaire est fautive, sciemment ou non, que ce soit pendant la période d'évaluation des soumissions, ou pendant la durée du contrat.

L'autorité contractante aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier les attestations du soumissionnaire. À défaut de répondre et de coopérer à toute demande ou exigence imposée par l'autorité contractante, la soumission peut être déclarée non recevable, ou constituer un manquement aux termes du contrat.

1. Attestations préalables à l'attribution du contrat

1.1 Dispositions relatives à l'intégrité - renseignements connexes

En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire et ses affiliés, respectent les dispositions stipulées à l'article 01 Dispositions relatives à l'intégrité - soumission, des instructions uniformisées 2003. Les renseignements connexes, tel que requis aux dispositions relatives à l'intégrité, assisteront le Canada à confirmer que les attestations sont véridiques.

1.2 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi

En présentant sa soumission, le soumissionnaire atteste que lui et tous les membres de sa coentreprise, s'il y a lieu, ne figurent pas sur la liste d'admissibilité limitée à soumissionner au Programme de contrats fédéraux (PCF) (http://www.labour.gc.ca/fra/standards_equity/eq/emp/fcp/list/inelig.shtml), laquelle peut être consultée au site Web du Programme du travail d'Emploi et Développement social Canada (EDSC).

Le Canada aura aussi le droit de résilier le contrat pour manquement si l'entrepreneur, ou tout membre de la coentreprise si l'entrepreneur est une coentreprise, figure dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée » du PCF pendant la durée du contrat.

2. Attestations additionnelles préalables à l'attribution du contrat

Les attestations énumérées ci-dessous devraient être remplies et fournies avec la soumission mais elles peuvent être fournies plus tard. Si l'une de ces attestations n'est pas remplie et fournie tel que demandé, l'autorité contractante informera le soumissionnaire du délai à l'intérieur duquel les renseignements doivent être fournis. À défaut de se conformer à la demande de l'autorité contractante et de fournir les attestations dans le délai prévu, la soumission sera déclarée non recevable.

2.1 Statut et disponibilité du personnel

Le soumissionnaire atteste que, s'il obtient le contrat découlant de la demande de soumissions, chaque individu proposé dans sa soumission sera disponible pour exécuter les travaux, tel qu'exigé par les représentants du Canada, au moment indiqué dans la demande de soumissions ou convenue avec ce dernier. Si pour des raisons hors de son contrôle, le soumissionnaire est incapable de fournir les services d'un individu identifié dans sa soumission, le soumissionnaire peut proposer un remplaçant avec des qualités et une expérience similaires.

Le soumissionnaire doit aviser l'autorité contractante de la raison pour le remplacement et fournir le nom, les qualités et l'expérience du remplaçant proposé. Pour les fins de cette clause, seule les raisons suivantes seront considérées comme étant hors du contrôle du soumissionnaire : la mort, la maladie, le congé de maternité et parental, la retraite, la démission, le congédiement justifié ou la résiliation par manquement d'une entente.

Si le soumissionnaire a proposé un individu qui n'est pas un employé du soumissionnaire, le soumissionnaire atteste qu'il a la permission de l'individu d'offrir ses services pour l'exécution des travaux et de soumettre son curriculum vitae au Canada. Le soumissionnaire doit, sur demande de l'autorité contractante, fournir une confirmation écrite, signée par l'individu, de la permission donnée au soumissionnaire ainsi que de sa disponibilité. Le défaut de répondre à la demande pourrait avoir pour conséquence que la soumission soit déclarée non recevable.

2.2 Études et expérience

Clause du Guide des CCUA de TPSGC A3010T (2010-08-16), Études et expérience

2.3 Ancien fonctionnaire touchant une pension

Selon les directives de page 7, définitions, est-ce que le soumissionnaire est un ancien fonctionnaire touchant une pension? **Oui** () **Non** ()

Si oui, le soumissionnaire doit fournir l'information suivante pour tous les anciens fonctionnaires touchant une pension, le cas échéant :

- c. le nom de l'ancien fonctionnaire;
- d. la date de cessation d'emploi dans la fonction publique ou de la retraite.

En fournissant cette information, les soumissionnaires acceptent que le statut du soumissionnaire retenu, en tant qu'ancien fonctionnaire touchant une pension en vertu de la LPFP, soit publié dans les rapports de divulgation proactive des marchés, sur les sites Web des ministères, et ce conformément à l'Avis sur la Politique des marchés : 2012-2 et les Lignes directrices sur la divulgation des marchés.

Directive sur le réaménagement des effectifs

Est-ce que le soumissionnaire est un ancien fonctionnaire qui a reçu un paiement forfaitaire en vertu de la Directive sur le réaménagement des effectifs? **Oui** () **Non** ()

Si oui, le soumissionnaire doit fournir l'information suivante :

- h. le nom de l'ancien fonctionnaire;
- i. les conditions de l'incitatif versé sous forme de paiement forfaitaire;
- j. la date de la cessation d'emploi;
- k. le montant du paiement forfaitaire;
- l. le taux de rémunération qui a servi au calcul du paiement forfaitaire;
- m. la période correspondant au paiement forfaitaire, incluant la date du début, d'achèvement et le nombre de semaines;
- n. nombre et montant (honoraires professionnels) des autres contrats assujettis aux conditions d'un programme de réaménagement des effectifs.

Pour tous les contrats attribués pendant la période du paiement forfaitaire, le montant total des honoraires qui peut être payé à un ancien fonctionnaire qui a reçu un paiement forfaitaire est limité à 5 000,00 \$, incluant les taxes applicables.

Signature

Date

PARTIE 7 - CONTRAT SUBSÉQUENT

Les clauses et conditions suivantes s'appliquent à tout contrat subséquent découlant de la demande de soumissions et en font partie intégrante.

Titre : Recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale

1. Énoncé des travaux

L'entrepreneur doit exécuter les travaux conformément à l'énoncé des travaux qui se trouve à l'annexe « A ».

2. Clauses et conditions uniformisées

Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le *Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat* (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

2.1 Conditions générales

2010B (2016-04-04) Conditions générales - services professionnels (complexité moyenne) s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

Les conditions générales 2010B sont modifiées comme suit:

À la section 12 Frais de transport

Supprimer: Au complet

Insérer : « Supprimé »

À la section 13 Responsabilité du transporteur

Supprimer: Au complet

Insérer : « Supprimé »

À la section 18 Confidentialité

Supprimer: Au complet

Insérer : « Supprimé »

Insérer la section : « 35 Responsabilité »

« L'entrepreneur est responsable de tout dommage causé par l'entrepreneur, ses employés, ses sous-traitants ou ses agents au Canada ou à tout tiers. Le Canada est responsable de tout dommage causé par lui-même, ses employés, ses agents à l'entrepreneur ou à tout tiers. Les parties conviennent qu'aucune disposition relative à la limitation de la responsabilité ou à des indemnités ne s'applique au contrat à moins d'être reproduite entièrement dans les articles de convention. Les dommages comprennent les blessures causées à des personnes (y compris les blessures entraînant le décès) ou la perte ou l'endommagement de biens (y compris les biens immobiliers) causés par ou durant l'exécution du contrat. »

Le Canada titulaire des droits de propriété intellectuelle (IP)

À la section 19 Droits d'auteur

Supprimer: Au complet

Insérer : « 1. Dans cet article,

« matériel » comprend tout ce qui est développé ou créé par l'entrepreneur en vertu des travaux prévus au contrat, et qui est protégé par des droits d'auteur.

« renseignements de base » désigne toute propriété intellectuelle autre que les renseignements originaux qui est incorporée dans les travaux ou nécessaire à l'exécution des travaux, qu'elle soit la propriété de l'entrepreneur ou d'un tiers;

« renseignements originaux » désigne toute propriété intellectuelle conçue, développée, produite ou mise en application pour la première fois dans le cadre des travaux prévus au contrat.

2. Tout ce qui est créé ou conçu par l'entrepreneur aux fins d'exécution des travaux prévus au contrat et qui est protégé par des droits d'auteur appartient au Canada. L'entrepreneur doit apposer le symbole des droits d'auteur et indiquer l'un ou l'autre des avis suivants, selon le cas : © Sa Majesté la Reine du chef du Canada (année) ou © Her Majesty the Queen in right of Canada (year).
4. À la demande de l'autorité contractante, l'entrepreneur doit fournir au Canada, à la fin des travaux ou à tout autre moment déterminé par l'autorité contractante, une renonciation définitive écrite aux droits moraux au sens de la [Loi sur le droit d'auteur](#), L.R. 1985, ch. C-42, de forme acceptable à l'autorité contractante, de la part de chaque auteur qui a contribué aux travaux. Dans les cas où l'entrepreneur est l'auteur, l'entrepreneur renonce définitivement à ses droits moraux.
5. Le Canada détient tous les droits de propriété intellectuelle sur le matériel dès leur conception. L'entrepreneur ne détient aucun droit de propriété intellectuelle, sauf tout droit qui peut lui être accordé par écrit par le Canada.
6. L'entrepreneur accorde au Canada une licence non exclusive, perpétuelle, irrévocable, de portée mondiale, entièrement payée et libre de redevances qui l'autorise à utiliser les renseignements de base dans la mesure où cela est jugé nécessaire pour permettre au Canada d'exercer pleinement ses droits d'utiliser le matériel. Cette licence ne peut être limitée d'aucune façon par l'entrepreneur en donnant un avis prévoyant le contraire, incluant le texte apparaissant sur une licence emballée sous film plastique et accompagnant un bien livrable.»

À la section 06 Contrats de sous-traitance

Supprimer: les alinéas 1, 2, et 3 au complet

Insérer : « L'entrepreneur peut confier en sous-traitance la fourniture des biens ou des services qu'il sous-traite normalement. La sous-traitance n'a pas pour effet de dégager l'entrepreneur de ses obligations en vertu du contrat, ni d'imposer, au Canada des responsabilités envers un sous-traitant. Dans tous les contrats de sous-traitance, l'entrepreneur convient d'obliger les sous-traitants à respecter les mêmes conditions que celles auxquelles il est soumis en vertu du contrat, à moins que l'autorité contractante consente à ce qu'il en soit autrement. Cela exclut les exigences du Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi qui ne s'appliquent qu'à l'entrepreneur. »

À la section 19 Droits d'auteur

Supprimer: Au complet

Insérer : « Supprimé

2.2 Conditions générales supplémentaires

Les conditions générales supplémentaires s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

4007 (2013-04-25) Le Canada détient les droits de propriété intellectuelle sur les renseignements originaux.

2.3 Personne(s) identifiée(s)

L'entrepreneur doit fournir les services des personnes suivantes pour la réalisation des travaux indiqués dans le contrat : (*être divulgué à la date d'attribution du contrat*).

2.4 Entente de non-divulagation

L'entrepreneur doit obtenir de son ou ses employé(s) ou sous-traitant(s) l'entente de non-divulagation, incluse à l'annexe C, remplie et signée et l'envoyer à l'autorité contractante avant de leur donner accès aux renseignements fournis par ou pour le Canada relativement aux travaux.

3. Durée du contrat

3.1 Période du contrat

Les travaux doivent être réalisés durant la période du la date d'attribution du contrat au 31 mars 2017.

3.2 Option de prolongation du contrat

L'entrepreneur accorde au Canada l'option irrévocable de prolonger la durée du contrat pour au plus 2 période(s) supplémentaire(s) de 1 année(s) chacune, selon les mêmes conditions. L'entrepreneur accepte que pendant la période prolongée du contrat, il sera payé conformément aux dispositions applicables prévues à la Base de paiement.

Le Canada peut exercer cette option à n'importe quel moment, en envoyant un avis écrit à l'entrepreneur au moins 5 jours calendrier avant la date d'expiration du contrat. Cette option ne pourra être exercée que par l'autorité contractante et sera confirmée, pour des raisons administratives seulement, par une modification au contrat.

4. Responsables

4.1 Autorité contractante

L'autorité contractante pour le contrat est:

Nom : Christina Granda
Titre : Agent d'approvisionnement
Environnement Canada
Division des Acquisitions et marchés
Adresse : 200 boul Sacre-Cœur, Gatineau, QC K1A 0H3

Téléphone : 819-938-3835
Télécopieur : 819-638-3843
Adresse courriel : christina.granda@canada.ca

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat, et toute modification doit être autorisée par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus, suite à des demandes ou instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

4.2 Responsable technique

Le responsable technique pour le contrat est : (*être divulgué à la date d'attribution du contrat*)

Nom : _____

Titre : _____
Organisation : _____
Adresse : _____

Téléphone : ____ - ____ - _____
Télécopieur : ____ - ____ - _____
Adresse courriel : _____

Le responsable technique représente le ministère ou organisme pour lequel les travaux sont exécutés dans le cadre du contrat. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. On peut discuter des questions techniques avec le responsable technique; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à l'énoncé des travaux. Ces changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification au contrat émise par l'autorité contractante.

4.3 Représentant de l'entrepreneur

Être divulgué à la date d'attribution du contrat.

5. Divulgarion proactive de marchés conclus avec d'anciens fonctionnaires

En fournissant de l'information sur son statut en tant qu'ancien fonctionnaire touchant une pension en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (LPFP), l'entrepreneur a accepté que cette information soit publiée sur les sites Web des ministères, dans le cadre des rapports de divulgation proactive des marchés, et ce, conformément à l'Avis sur la Politique des marchés : 2012-2 du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.

6. Paiement

6.1 Base de paiement

À condition de remplir de façon satisfaisante toutes ses obligations en vertu du contrat, l'entrepreneur sera payé un prix ferme selon un montant total de _____ \$ (*être divulgué à la date d'attribution du contrat*). Les droits de douane sont inclus et les taxes applicables sont en sus.

Le Canada ne paiera pas l'entrepreneur pour tout changement à la conception, toute modification ou interprétation des travaux, à moins que ces changements à la conception, ces modifications ou ces interprétations n'aient été approuvés par écrit par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux.

6.2 Limitation des dépenses

- (a) La responsabilité totale du Canada envers l'entrepreneur en vertu du contrat ne doit pas dépasser la somme de _____ \$. Les droits de douane sont inclus et les taxes applicables sont en sus.
- (b) Aucune augmentation de la responsabilité totale du Canada ou du prix des travaux découlant de tout changement de conception, de toute modification ou interprétation des travaux, ne sera autorisée ou payée à l'entrepreneur, à moins que ces changements de conception, modifications ou interprétations n'aient été approuvés, par écrit, par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux. L'entrepreneur n'est pas tenu d'exécuter des travaux ou de fournir des services qui entraîneraient une augmentation de la responsabilité totale du Canada à moins que l'augmentation n'ait été autorisée par écrit

par l'autorité contractante. L'entrepreneur doit informer, par écrit, l'autorité contractante concernant la suffisance de cette somme :

- (i) lorsque 75 p. 100 de la somme est engagée, ou
- (ii) quatre (4) mois avant la date d'expiration du contrat, ou
- (iii) dès que l'entrepreneur juge que les fonds du contrat sont insuffisants pour l'achèvement des travaux,

selon la première de ces conditions à se présenter.

- (c) Lorsqu'il informe l'autorité contractante que les fonds du contrat sont insuffisants, l'entrepreneur doit lui fournir par écrit une estimation des fonds additionnels requis. La présentation de cette information par l'entrepreneur n'augmente pas la responsabilité du Canada à son égard.

6.3 Vérification du temps

C0711C (2008-05-12) Contrôle du temps.

7. Instructions relatives à la facturation

7.1 Paiements d'étape

7.1.1 Le Canada effectuera les paiements d'étape conformément au calendrier des étapes détaillé à l'annexe D dans le contrat et les dispositions de paiement du contrat, si :

- (a) une demande de paiement exacte et complète et tout autre document exigé par le contrat ont été présentés conformément aux instructions relatives à la facturation fournies dans le contrat;
- (b) tous ces documents ont été vérifiés par le Canada;
- (c) les travaux livrés ont été acceptés par le Canada.
- (d) tous les travaux associés à l'étape et, selon le cas, tout article livrable exigé ont été complétés et acceptés par le Canada.

8. Conformité

Le respect continu des attestations fournies par l'entrepreneur avec sa soumission ainsi que la coopération constante quant aux renseignements connexes sont des conditions du contrat. Les attestations pourront faire l'objet de vérifications par le Canada pendant toute la durée du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'entrepreneur ou à fournir les renseignements connexes, ou encore si on constate que les attestations qu'il a fournies avec sa soumission comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement conformément aux dispositions du contrat en la matière.

9. Lois applicables

Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur **Ontario** et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

10. Ordre de priorité des documents

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur la liste.

- a) les articles de la convention;
- b) 2003 les conditions générales supplémentaires - Instructions uniformisées - biens ou services - besoins concurrentiels (2016-04-04);
- b) 4007 les conditions générales supplémentaires - Le Canada détient les droits de propriété intellectuelle sur les renseignements originaux (2010-08-16);
- c) 2010B les conditions générales - services professionnels (complexité moyenne) (2016-04-04) telles que modifiées;
- d) l'Annexe A, Énoncé des travaux;
- e) l'Annexe B, Base de paiement;
- i) l'Annexe C, Entente signée de non-divulgateion;
- j) l'Annexe D, Calendrier des étapes;
- k) la soumission de l'entrepreneur datée du _____.

ANNEXE A ÉNONCÉ DES TRAVAUX

Contexte

De nombreuses espèces d'oiseaux de rivage, aquatiques et de sauvagine qui nichent au Canada migrent et hivernent en Amérique centrale. Le Comité technique sur les oiseaux aquatiques d'Environnement Canada (EC) a déterminé qu'il fallait obtenir de l'information sur les oiseaux aquatiques qui hivernent en Amérique centrale. Afin de pouvoir planifier adéquatement la conservation de ces espèces, EC doit obtenir de l'information sur les espèces, leurs populations et les endroits où elles se trouvent en dehors de la saison de nidification. Le présent contrat est requis par Environnement Canada afin d'assurer la mise en œuvre de stratégies canadiennes de régions de conservation des oiseaux (RCO), et plus précisément d'obtenir de l'information sur les secteurs utilisés par les oiseaux migrateurs durant les périodes de migration et d'hivernage. Pour les oiseaux de rivage en particulier, le besoin est urgent, étant donné que les populations de ce type d'oiseaux qui nichent en Arctique sont nettement en baisse; l'*État des populations d'oiseaux du Canada – 2012* a indiqué que les populations d'oiseaux de rivage arctiques avaient diminué de 60 %. De plus, les habitats essentiels des oiseaux aquatiques comme les zones côtières et les milieux humides sont menacés par toute une gamme de facteurs dont les changements climatiques, l'aménagement du littoral, les perturbations et la pollution. L'information demandée en vertu du présent contrat doit servir à déterminer les secteurs importants pour les espèces prioritaires lorsqu'elles se trouvent hors du Canada, afin qu'on puisse orienter la conservation des oiseaux inscrits à la *Loi de 1994 concernant la Convention sur les oiseaux migrateurs* (LCOM) et à la *Loi sur les espèces en péril* (LEP) tout au long de leur cycle biologique.

L'objectif du présent contrat est d'effectuer la coordination et l'exécution d'activités de surveillance des oiseaux aquatiques dans toute l'Amérique centrale, et de fournir à Environnement Canada de l'information sur les espèces inscrites à la LCOM et à la LEP.

Objectif du contrat

Coordonner et exécuter des activités de surveillance des oiseaux de rivage et aquatiques en Amérique centrale et fournir à Environnement Canada de l'information sur les espèces inscrites à la LCOM et à la LEP.

Produits livrables

L'entrepreneur doit fournir les produits livrables suivants :

Produit livrable 1 : L'entrepreneur doit coordonner et exécuter le recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale. Il doit également préparer et soumettre au chargé de projet, en format électronique, un plan d'échantillonnage et un réseau d'observateurs qui participeront au recensement. L'entrepreneur doit tenir des activités de sensibilisation et de promotion relatives au recensement et à l'importance des habitats humides pour les oiseaux aquatiques et de rivage. Enfin, l'entrepreneur doit coordonner des activités de formation pour les observateurs. Ce produit livrable doit être examiné et accepté par le chargé de projet préalablement au paiement.

Produit livrable 2 : L'entrepreneur doit effectuer le recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale. Il doit préparer un rapport sommaire sur le recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale qui met l'accent sur les espèces canadiennes (le rapport doit inclure : le nombre de pays ayant participé au recensement, le nombre de sites recensés, les espèces observées, le nombre d'individus observés), rapport qu'il présentera au chargé de projet en format électronique. L'entrepreneur doit fournir au chargé de projet les données du recensement dans un format convenant à la saisie dans eBird (il s'agit généralement d'une feuille de calcul des dossiers pour chaque observation de chaque espèce, ce qui comprend le nom de l'espèce selon la norme AOU, la latitude/longitude de l'emplacement, la date, l'heure, le nombre d'individus des espèces observées, le sexe, l'âge et des commentaires sur l'habitat ou l'activité

des individus observés [les commentaires sont facultatifs]. Ce produit livrable doit être examiné et accepté par le chargé de projet préalablement au paiement.

**ANNEXE B
BASE DE PAIEMENT**

À condition de remplir de façon satisfaisante toutes ses obligations en vertu du contrat, L'entrepreneur sera remboursé pour les coûts qu'il a raisonnablement et convenablement engagés dans l'exécution des travaux en conformité avec les dispositions suivantes :

Produit livrable	Calendrier du paiement	Prix
Produit livrable n°1	49% du montant total des honoraires professionnels	
Produit livrable n°2	51% du montant total des honoraires professionnels	

Option de prolongation du contrat n°1		
Produit livrable	Calendrier du paiement	Prix
Produit livrable n°1	49% du montant total des honoraires professionnels	
Produit livrable n°2	51% du montant total des honoraires professionnels	

Option de prolongation du contrat n°2		
Produit livrable	Calendrier du paiement	Prix
Produit livrable n°1	49% du montant total des honoraires professionnels	
Produit livrable n°2	51% du montant total des honoraires professionnels	

Limitation des dépenses

- (a) La responsabilité totale du Canada envers l'entrepreneur en vertu du contrat ne doit pas dépasser la somme de _____ \$ (*être divulgué à la date d'attribution du contrat*). Les droits de douane sont inclus et les taxes applicables sont en sus.
- (b) Aucune augmentation de la responsabilité totale du Canada ou du prix des travaux découlant de tout changement de conception, de toute modification ou interprétation des travaux, ne sera autorisée ou payée à l'entrepreneur, à moins que ces changements de conception, modifications ou interprétations n'aient été approuvés, par écrit, par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux. L'entrepreneur n'est pas tenu d'exécuter des travaux ou de fournir des services qui entraîneraient une augmentation de la responsabilité totale du Canada à moins que l'augmentation n'ait été autorisée par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur doit informer, par écrit, l'autorité contractante concernant la suffisance de cette somme :
- (i) lorsque 75 p. 100 de la somme est engagée, ou
 - (ii) quatre (4) mois avant la date d'expiration du contrat, ou
 - (iii) dès que l'entrepreneur juge que les fonds du contrat sont insuffisants pour l'achèvement des travaux,

selon la première de ces conditions à se présenter.

- (c) Lorsqu'il informe l'autorité contractante que les fonds du contrat sont insuffisants, l'entrepreneur doit lui fournir par écrit une estimation des fonds additionnels requis. La présentation de cette information par l'entrepreneur n'augmente pas la responsabilité du Canada à son égard.

ANNEXE C
ATTESTATION - ENTENTE DE NON-DIVULGATION

Je soussigné(e), _____, reconnais que, dans le cadre de mon travail à titre d'employé ou de sous-traitant de _____, je peux avoir le droit d'accès à des renseignements fournis par ou pour le Canada relativement aux travaux, en vertu du contrat portant le numéro de série **5000026064**, entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par Environnement Canada et _____, y compris des renseignements confidentiels ou des renseignements protégés par des droits de propriété intellectuelle appartenant à des tiers, ainsi que ceux qui sont conçus générés ou produits par l'entrepreneur pour l'exécution des travaux. Aux fins de cette entente, les renseignements comprennent, sans s'y limiter, tous les documents, instructions, directives, données, éléments matériels, avis ou autres, reçus verbalement, sous forme imprimée ou électronique ou autre, et considérés ou non comme exclusifs ou de nature délicate, qui sont divulgués à une personne ou dont une personne prend connaissance pendant l'exécution du contrat.

J'accepte de ne pas reproduire, copier, utiliser, divulguer, diffuser ou publier, en tout ou en partie, de quelque manière ou forme que ce soit les renseignements décrits ci-dessus sauf à une personne employée par le Canada qui est autorisée à y avoir accès. Je m'engage à protéger les renseignements et à prendre toutes les mesures nécessaires et appropriées, y compris celles énoncées dans toute instruction écrite ou orale, émise par le Canada, pour prévenir la divulgation ou l'accès à ces renseignements en contravention de cette entente.

Je reconnais également que les renseignements fournis à l'entrepreneur par ou pour le Canada ne doivent être utilisés qu'aux seules fins du contrat et ces renseignements demeurent la propriété du Canada ou d'un tiers, selon le cas.

J'accepte que l'obligation de cette entente survivra à la fin du contrat portant le numéro de série **5000026064**.

Signature

Date

**ANNEXE D
CALENDRIER DES ÉTAPES**

Calendrier

Produit livrable	Description	Dates	Calendrier du paiement
Produit livrable n°1	Produit livrable 1 : L'entrepreneur doit coordonner et exécuter le recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale. Il doit également préparer et soumettre au chargé de projet, en format électronique, un plan d'échantillonnage et un réseau d'observateurs qui participeront au recensement. L'entrepreneur doit tenir des activités de sensibilisation et de promotion relatives au recensement et à l'importance des habitats humides pour les oiseaux aquatiques et de rivage. Enfin, l'entrepreneur doit coordonner des activités de formation pour les observateurs. Ce produit livrable doit être examiné et accepté par le chargé de projet préalablement au paiement.	Au plus tard 3 février 2017.	49% du montant total des honoraires professionnels
Produit livrable n°2	Produit livrable 2 : L'entrepreneur doit effectuer le recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale. Il doit préparer un rapport sommaire sur le recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale qui met l'accent sur les espèces canadiennes (le rapport doit inclure : le nombre de pays ayant participé au recensement, le nombre de sites recensés, les espèces observées, le nombre d'individus observés), rapport qu'il présentera au chargé de projet en format électronique. L'entrepreneur doit fournir au chargé de projet les données du recensement dans un format convenant à la saisie dans eBird (il s'agit généralement d'une feuille de calcul des dossiers pour chaque observation de chaque espèce, ce qui comprend le nom de l'espèce selon la norme AOU, la latitude/longitude de l'emplacement, la date, l'heure, le nombre d'individus des espèces observées, le sexe, l'âge et des commentaires sur l'habitat ou l'activité des individus observés [les commentaires sont facultatifs]). Ce produit livrable doit être examiné et accepté par le chargé de projet préalablement au paiement.	Au plus tard 31 mars 2017.	51% du montant total des honoraires professionnels

Option de prolongation du contrat n°1

Produit livrable	Description	Dates	Calendrier du paiement
Produit livrable n°1	Produit livrable 1 : L'entrepreneur doit coordonner et exécuter le recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale. Il doit	à déterminer par l'autorité du projet	49% du montant total des honoraires

	également préparer et soumettre au chargé de projet, en format électronique, un plan d'échantillonnage et un réseau d'observateurs qui participeront au recensement. L'entrepreneur doit tenir des activités de sensibilisation et de promotion relatives au recensement et à l'importance des habitats humides pour les oiseaux aquatiques et de rivage. Enfin, l'entrepreneur doit coordonner des activités de formation pour les observateurs. Ce produit livrable doit être examiné et accepté par le chargé de projet préalablement au paiement.		professionnels
Produit livrable n°2	Produit livrable 2 : L'entrepreneur doit effectuer le recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale. Il doit préparer un rapport sommaire sur le recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale qui met l'accent sur les espèces canadiennes (le rapport doit inclure : le nombre de pays ayant participé au recensement, le nombre de sites recensés, les espèces observées, le nombre d'individus observés), rapport qu'il présentera au chargé de projet en format électronique. L'entrepreneur doit fournir au chargé de projet les données du recensement dans un format convenant à la saisie dans eBird (il s'agit généralement d'une feuille de calcul des dossiers pour chaque observation de chaque espèce, ce qui comprend le nom de l'espèce selon la norme AOU, la latitude/longitude de l'emplacement, la date, l'heure, le nombre d'individus des espèces observées, le sexe, l'âge et des commentaires sur l'habitat ou l'activité des individus observés [les commentaires sont facultatifs]). Ce produit livrable doit être examiné et accepté par le chargé de projet préalablement au paiement.	à déterminer par l'autorité du projet	51% du montant total des honoraires professionnels

Option de prolongation du contrat n°2

Produit livrable	Description	Dates	Calendrier du paiement
Produit livrable n°1	Produit livrable 1 : L'entrepreneur doit coordonner et exécuter le recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale. Il doit également préparer et soumettre au chargé de projet, en format électronique, un plan d'échantillonnage et un réseau d'observateurs qui participeront au recensement. L'entrepreneur doit tenir des activités de sensibilisation et de promotion relatives au recensement et à l'importance des habitats humides pour les oiseaux aquatiques et de rivage. Enfin, l'entrepreneur doit coordonner des activités de formation pour les observateurs. Ce produit	à déterminer par l'autorité du projet	49% du montant total des honoraires professionnels

	livrable doit être examiné et accepté par le chargé de projet préalablement au paiement.		
Produit livrable n°2	Produit livrable 2 : L'entrepreneur doit effectuer le recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale. Il doit préparer un rapport sommaire sur le recensement des oiseaux aquatiques d'Amérique centrale qui met l'accent sur les espèces canadiennes (le rapport doit inclure : le nombre de pays ayant participé au recensement, le nombre de sites recensés, les espèces observées, le nombre d'individus observés), rapport qu'il présentera au chargé de projet en format électronique. L'entrepreneur doit fournir au chargé de projet les données du recensement dans un format convenant à la saisie dans eBird (il s'agit généralement d'une feuille de calcul des dossiers pour chaque observation de chaque espèce, ce qui comprend le nom de l'espèce selon la norme AOU, la latitude/longitude de l'emplacement, la date, l'heure, le nombre d'individus des espèces observées, le sexe, l'âge et des commentaires sur l'habitat ou l'activité des individus observés [les commentaires sont facultatifs]). Ce produit livrable doit être examiné et accepté par le chargé de projet préalablement au paiement.	à déterminer par l'autorité du projet	51% du montant total des honoraires professionnels